შეთანხმება №27030209/19-7 მხარეთა შორის 2019 წლის 5 თებერვალს გაფორმებულ № 27030209/19-7 ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით	**Additional Agreement N27030209/19-7** **Regarding Agreement on State Procurement N27030209/19-7 of February 5, 2019 concluded between the parties**
თბილისი/სკოპიე 15 ნოემბერი 2019 წელი	Tbilisi/Skopje 15 November, 2019
ერთი მხრივ სსიპ - სოციალური მომსახურების სააგენტო (შემდგომში - „შემსყიდველი"), ქ. თბილისი, წერეთლის გამზირი N144, საიდენტიფიკაციო კოდი 202178927, წარმოდგენილი სააგენტოს დირექტორის მოვალეობის შემსრულებლის, გიორგი წოწკოლაურის სახით და ს/ს „Alkaloid AD Skopje" (შემდგომში - „მიმწოდებელი"), მაკედონია, ქ. სკოპიე, 1000, ალექსანდრე მაკედონელის ქ. N12, საბანკო დეტალები: Acc:25730522-63 „Komercijalna Banka AD", სვიფტი: KOBS MK 2X ანგარიშის ნომერი: MK07300701000005690, წარმოდგენილი მთავარი აღმასრულებელი დირექტორის ჟივკო მუკაეტოვის სახით, მხარეთა შორის 2019 წლის 5 თებერვალს გაფორმებული N27030209/19-7 ხელშეკრულების (შემდგომში - „ხელშეკრულება") მე-9 მუხლის შესაბამისად, ვაფორმებთ წინამდებარე შეთანხმებას შემდეგზე:	On one side the LEPL – Social Service Agency (hereafter referred as buyer), Tbilisi, Tsereteli Avenue #144, identification code 202178927, represented by an Acting Director of the Agency, Mr. Giorgi Tsotskolauri and on the other side „ALKALOID AD Skopje" (hereafter referred as supplier) Blvd. Aleksandar Makedonski 12, 1000 Skopje, Republic of Macedonia, banking details: Acc:25730522-63, Bank: Komercijalna Banka AD, Kej Dimitar Vlahov 4, 1000 Skopje, IBAN:MK07300701000005690, SWIFT CODE: KOBS MK 2X, represented by Mr. Zhivko Mukaetov, CEO, in accordance 9th article of the Agreement on State Procurement N27030209/19-7 (hereinafter referred to as the "Contract") of February 5, 2019, sign this additional agreement on following:
მხარეები თანხმდებიან, წინამდებარე შეთანხმების მეშვეობით, შეიტანონ ცვლილებები ხელშეკრულების მე-3 მუხლის 3.1. პუნქტსა და ხელშეკრულების დანართში N1.	Parties agree, by the means of this additional agreement, to amend clause 3.1. of 3rd article of the Contract, as well as Appendix 1 to the Contract.
ხელშეკრულების მე-3 მუხლის 3.1. პუნქტი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით: „3.1 ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 206 933.6526 (ორას ექვსი ათას ცხრაას ოცდაცამეტი მთელი, 6526 მეათიათასედი) ევრო."	1. Clause 3.1. of 3rd article of the Contract shall read as follows: „3.1. Total cost of the contract amounts to 206 933.6526 (Two hundred six thousands, nine hundred thirty three euros point 6526 euro cents) euros."
2. გაუქმდეს ხელშეკრულების დანართი N1 და ჩამოყალიბდეს წინამდებარე შეთანხმებაზე თანდართული რედაქციით.	2. The Appendix No.1 of the Contract is hereby revoked and new Appendix No. 1 of the Contract, to be valid herein forth, is provided in the annex to this additional agreement.
3. წინამდებარე შეთანხმება წარმოადგენს „ხელშეკრულების" განუყოფელ ნაწილს და ხელშეკრულების ის მუხლები/პუნქტები, რომელთაც არ შეხებია შეთანხმება, რჩება უცვლელი.	3. This additional agreement is the indivisible part of the Contract. All other provisions of the Contract shall remain fully in force.
4. წინამდებარე შეთანხმება მოქმედებს მხარეთა მიერ ხელმოწერის დღიდან და ძალაშია „ხელშეკრულების" მოქმედების განმავლობაში.	4. This additional agreement is valid upon its signing by the parties and remains into force during validity of the Contract.
5. წინამდებარე შეთანხმება შედგენილია 1 (ერთი) ფურცლად, 4 (ოთხი) ეგზემპლარად ქართულ და ინგლისურ ენაზე, რომელთაგან უპირატესობა ენიჭება ინგისურენოვან ვარიანტს. ხელშეკრულების 2 ეგზემპლარი ინახება „შემსყიდველთან", ხოლო 2 ეგზემპლარი - „მიმწოდებელთან".	5. This additional agreement is made on 1 (one) sheets and 4 (four) copies in Georgian and English language, of which preference is given to the English version. Two copies of the additional agreement are kept with buyer and 2 (two) copies with the supplier.
6. მხარეთა რეკვიზიტები	**6. Requisites of the parties**
სსიპ სოციალური მომსახურების სააგენტო საიდენტიფიკაციო კოდი №202178927 ქ. თბილისი, წერეთლის გამზ#144 **დირექტორის მოვალეობის შემსრულებელი** __________________ **გიორგი წოწკოლაური** ს/ს „Alkaloid AD Skopje" მაკედონია, ქ. სკოპიე, 1000, ალექსანდრე მაკედონელის ქ. N12, საბანკო დეტალები: Acc:25730522-63 „Komercijalna Banka AD", სვიფტი: KOBS MK 2X ანგარიშის ნომერი: MK07300701000005690 **ჟივკო მუკაეტოვი** მთავარი აღმასრულებელი დირექტორი __________________	LEPL Social Service Agency identification code 202178927 144, Tsereteli Ave. Tbilisi, **Acting Director** __________________ **Giorgi Tsotskolauri** „ALKALOID AD Skopje" blvd. Aleksandar Makedonski 12, 1000 Skopje, Republic of Macedonia banking details: Acc:25730522-63, Bank:Komercijalna Banka AD, Kej Dimitar Vlahov 4 1000 Skopje IBAN:MK07300701000005690, SWIFT CODE: KOBS MK 2X **Mr. Zhivko Mukaetov** CEO __________________

დანართი N1 Appendix N1

მოსაწოდებელი საქონლის დასახელება	Name of products to be delivered	რაოდენობა (ბოთლი) Quantity (bottle)	წარმოშობის ქვეყანა	Country of origin	მახასიათებლი	Characteristics	ერთეულის ფასი(ლარი) Price per unit (GEL)	ერთეულის ფასი(ევრო) Price per unit (EURO)	მთლიანი ღირებულება (ლარი)/Total cost (GEL)	მთლიანი ღირებულება (ევრო)/Total cost (EURO)	მიწოდების ადგილი	Delivery	მიწოდების ვადა	Terms of delivery
მეთადონის ალკალოიდი, მეთადონის ჰიდროქლორიდი	METADON ALKALOID, Methadone hyrdochloride	12,219	მაკედონიის რესპუბლიკა; პარტიის გამოშვების ქვეყანა/იური დიულად მწარმოებელი ქვეყანა: სლოვენიის რესპუბლიკა. მწარმოებელი: ALKALOID-INT d.o.o.	Production site: Republic of Macedonia; Batch release site/Legal manufacturing for EU: Slovenia; Manufacturer: ALKALOID-INT d.o.o.	10 მგ/მლ 1000 მლ პერორალური ხსნარი	10mg/ml, 1000 ml solution for oral use	51.4294	16.9354	628,415.84	206,933.6526	Incoterms-2010 CIP საბაჟო გამშვები პუნქტი თბილისის აეროპორტი (აეროპორტის მიმდებარე ტერიტორია) - საჰაერო ტრანსპორტით მოწოდების შემთხვევაში, ან გაფორმების ეკონომიკური ზონა - საავტომობილო ტრანსპორტით მოწოდების შემთხვევაში	CIP portal Tbilisi Airport (adjacent territory of airport) – in case of delivery of goods via air transport, or customs clearance zone – in case of delivery of goods via vehicle, according to Incoterms-2010	7 222 ბოთლი მეთადონი - იმპორტზე წინასწარი შეთანხმების მიღებიდან, არა უგვიანეს 2019 წლის 25 თებერვლისა. 5 000 ბოთლი მეთადონი - შემსყიდველის წერილობითი მოთხოვნის შესაბამისად და დაცული იქნება იმპორტზე წინასწარი შეთანხმების მიღებისათვის საჭირო პერიოდი, ამასთან, არა უგვიანეს 2019 წლის 3 დეკემბრისა.	7222 bottles - upon receiving the prior authorization for import of medications, no later than February 25, 2019 5000 bottles - upon receiving the prior authorization for import of medications, no later than December 3, 2019

სულ: 12 219 (თორმეტი ათას ორას ცხრამეტი) ბოთლი

სულ: 206 933.6526 (ორას ექვსი ათას ცხრაას ოცდაცამეტი მთელი, 6526 მეათიათასედი) ევრო

In total: 12 219 (Twelve thousands and two hundred and nineteen) bottles
In total: 206 933.6526 (Two hundred six thousands, nine hundred thirty three euros point 6526 euro cents) EURO

LEPL Social Service Agency
გიორგი წოწკოლაური
Mr. Giorgi Tsotskolauri

„ALKALOID AD Skopje"
ჟივკო მუკაეტოვი
Mr. Zhivko Mukaetov